

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2020/20172]

11 JULI 2018. — Wet in het kader van de integratie van de hypotheekkantoren in de Administratie Rechtszekerheid van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën en van de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsverdeling binnen de Administratie Rechtszekerheid. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 75 tot 78, 114, 117 tot 122, 125 tot 127 en 129 van de wet van 11 juli 2018 in het kader van de integratie van de hypotheekkantoren in de Administratie Rechtszekerheid van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën en van de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsverdeling binnen de Administratie Rechtszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2020/20172]

11 JUILLET 2018. — Loi dans le cadre de l'intégration des bureaux d'hypothèque au sein de l'Administration Sécurité juridique de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale du Service public fédéral Finances et des nouvelles organisation et répartition des compétences au sein de l'Administration de la Sécurité juridique. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 75 à 78, 114, 117 à 122, 125 à 127 et 129 de la loi du 11 juillet 2018 dans le cadre de l'intégration des bureaux d'hypothèque au sein de l'Administration Sécurité juridique de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale du Service public fédéral Finances et des nouvelles organisation et répartition des compétences au sein de l'Administration de la Sécurité juridique (*Moniteur belge* du 20 juillet 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2020/20172]

11. JULI 2018 — Gesetz im Rahmen der Integration der Hypothekenämter in die Verwaltung Rechtssicherheit der Generalverwaltung Vermögensdokumentation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und der neuen Organisation und Verteilung der Zuständigkeiten innerhalb der Verwaltung Rechtssicherheit — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 75 bis 78, 114, 117 bis 122, 125 bis 127 und 129 des Gesetzes vom 11. Juli 2018 im Rahmen der Integration der Hypothekenämter in die Verwaltung Rechtssicherheit der Generalverwaltung Vermögensdokumentation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und der neuen Organisation und Verteilung der Zuständigkeiten innerhalb der Verwaltung Rechtssicherheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

11. JULI 2018 — Gesetz im Rahmen der Integration der Hypothekenämter in die Verwaltung Rechtssicherheit der Generalverwaltung Vermögensdokumentation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und der neuen Organisation und Verteilung der Zuständigkeiten innerhalb der Verwaltung Rechtssicherheit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 7 - Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992

Art. 75 - In Artikel 313 Absatz 1 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2012 und abgeändert durch das Gesetz vom 25. Dezember 2017, werden die Wörter "Schiffe und Boote, die im Hypothekenamt Antwerpen registriert sind," durch die Wörter "Schiffe, die im Belgischen Schiffsregister registriert sind," ersetzt.

Art. 76 - In Artikel 430 desselben Gesetzbuches werden die Wörter "dem Leiter des Hypothekenamtes" durch die Wörter "der Generalverwaltung Vermögensdokumentation" ersetzt.

Art. 77 - In Artikel 441 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2016, werden die Wörter ", eines Schiffes oder eines Wasserfahrzeugs" durch die Wörter "oder eines Schiffes" und die Wörter "in die Register eines Leiters des Hypothekenamtes" durch die Wörter "in die Hypothekenbekanntmachungsregister, was unbewegliche Güter betrifft, oder in das Belgische Schiffsregister, was Schiffe betrifft," ersetzt.

KAPITEL 8 - *Abänderungen des Mehrwertsteuergesetzbuches*

Art. 78 - In Artikel 93*undecies* A Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 8. August 1980 und unnummeriert durch das Gesetz vom 10. August 2005, werden die Wörter „, eines Schiffes oder eines Wasserfahrzeugs“ durch die Wörter „oder eines Schiffes“ und die Wörter „in die Register eines Leiters des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „in die Hypothekenbekanntmachungsregister, was unbewegliche Güter betrifft, oder in das Belgische Schiffsregister, was Schiffe betrifft,“ ersetzt.

(...)

KAPITEL 12 - *Abänderung des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen*

Art. 114 - In Artikel 313 § 2 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1978 und 12. Mai 2014, werden die Wörter „vom Leiter des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

(...)

KAPITEL 14 - *Abänderung des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen*

Art. 117 - In Artikel 63 Absatz 1 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen werden die Wörter „des Leiters des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

KAPITEL 15 - *Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997*

Art. 118 - In Artikel 100 Absatz 4 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 werden die Wörter „beim Hypothekenamt“ durch die Wörter „beim zuständigen Amt der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

KAPITEL 16 - *Abänderung des Gesetzes vom 25. Oktober 1919 über die Verpfändung des Handelsgeschäfts, die Diskontierung und Verpfändung der Rechnung und die Annahme und Prüfung der unmittelbar für den Verbrauch erfolgten Lieferungen*

Art. 119 - In Artikel 12*bis* Nr. 3 des Gesetzes vom 25. Oktober 1919 über die Verpfändung des Handelsgeschäfts, die Diskontierung und Verpfändung der Rechnung und die Annahme und Prüfung der unmittelbar für den Verbrauch erfolgten Lieferungen, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013, werden die Wörter „von den Hypothekenbewahrern“ durch die Wörter „von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

KAPITEL 17 - *Abänderungen des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden*

Art. 120 - Artikel 14 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden wird wie folgt abgeändert:

1. Im zweiten Satz werden die Wörter „dem Leiter des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

2. Im letzten Satz werden die Wörter „eines selben Hypothekenamtes“ durch die Wörter „eines selben zuständigen Amtes der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ und die Wörter „Leiter des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „zuständigen Amt der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

Art. 121 - Artikel 15 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter „Register des Leiters des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „Hypothekenbekanntmachungsregister“ ersetzt.

2. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter „dem Leiter des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

3. In § 2 Absatz 2 werden die Wörter „vom Leiter des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

4. In § 2 Absatz 3 werden die Wörter „der Leiter des Hypothekenamtes“ durch die Wörter „die Generalverwaltung Vermögensdokumentation“ ersetzt.

Art. 122 - In Artikel 57 § 4 desselben Gesetzes werden die Wörter „Entlohnungen, die den Leitern des Hypothekenamtes und den Einnehmern des Registrierungsamtes zustehen für die Mitteilung von Auskünften und die Erfüllung von Formalitäten anlässlich von Verrichtungen im Rahmen des vorliegenden Gesetzes“ durch die Wörter „Gebühren, die für die von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation mitgeteilten Auskünften und erfüllten hypothekarischen Formalitäten anlässlich von Verrichtungen im Rahmen des vorliegenden Gesetzes geschuldet werden“ ersetzt.

(...)

KAPITEL 20 - *Abänderung des Gesetzes vom 22. Januar 1945 über die Wirtschaftsregelung und die Preise*

Art. 125 - Artikel 11 § 1 des Gesetzes vom 22. Januar 1945 über die Wirtschaftsregelung und die Preise, abgeändert durch das Erlassgesetz vom 14. Mai 1946 und das Gesetz vom 6. Juli 1983, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter „Einnehmer des Registrierungsamtes“ durch die Wörter „Einnehmer des zuständigen Dienstes des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen“ ersetzt.

2. In Nr. 2 werden die Wörter „angegebenen Einnehmer des Registrierungsamtes“ durch die Wörter „Einnehmer des zuständigen Dienstes des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, der als solcher angegeben wird,“ ersetzt.

KAPITEL 21 - *Abänderung des Erlassgesetzes vom 28. Februar 1947 zur Ahndung der Schwarzschlachtungen und des Handels mit Fleisch und Fett aus diesen Schlachtungen*

Art. 126 - In Artikel 8 des Erlassgesetzes vom 28. Februar 1947 zur Ahndung der Schwarzschlachtungen und des Handels mit Fleisch und Fett aus diesen Schlachtungen werden die Wörter „Einnehmer des Registrierungsamtes“ durch die Wörter „Einnehmer des zuständigen Dienstes des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen“ ersetzt.

KAPITEL 22 - *Abänderung des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte*

Art. 127 - In Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 18. März 2016, werden die Wörter "vom Kontrolleur der direkten Steuern oder vom Einnehmer des Registrierungs- und Domänenamtes" durch die Wörter "vom zuständigen Amt der Generalverwaltung Steuerwesen oder der Generalverwaltung Vermögensdokumentation" ersetzt.

(...)

KAPITEL 24 - *Abänderung des Wirtschaftsgesetzbuches*

Art. 129 - In Artikel XX.88 § 2 des Wirtschaftsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 11. August 2017, werden die Wörter "des Hypothekenbewahrs" durch die Wörter "der Generalverwaltung Vermögensdokumentation" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2019/41517]

3 JULI 2019. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister teneinde nieuwe informatiegegevens betreffende de voogd van een niet-begeleide minderjarige vreemdeling te registreren

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Teneinde niet-begeleide minderjarige vreemdelingen in alle rechtshandelingen en in de procedures die op hen betrekking hebben te kunnen vertegenwoordigen, ongeacht of zij al dan niet asielzoeker zijn, richt artikel 479 van de programmawet van 24 december 2002, laatst gewijzigd bij de wet van 12 mei 2014, binnen de Federale Overheidsdienst Justitie een Dienst Voogdij op, die belast wordt met het organiseren van een specifieke voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen.

Deze dienst wijst een voogd aan of, in hoogdringende gevallen, een voorlopige voogd wanneer de voorwaarden om beschouwd te worden als niet-begeleide minderjarige nog niet vastgelegd werden.

Het is noodzakelijk dat de contactgegevens van de voogd of voorlopige voogd bekend zijn bij de verschillende openbare instanties die instaan voor de niet-begeleide minderjarige.

Dit ontwerp van koninklijk besluit, dat aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd, strekt er derhalve toe de lijst van de gegevens, die momenteel reeds opgenomen zijn in de bevolkingsregisters of in het vreemdelingenregister, aan te vullen met een nieuw informatiegevegeven betreffende de contactgegevens van de voogd of voorlopige voogd.

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 « tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister » wordt meer in het bijzonder aangevuld met een nieuw informatiegevegeven, namelijk de naam, de voornamen en het Rijksregisternummer van de voogden of voorlopige voogden van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen. Het ontwerp wijst de dienst aan die deze nieuwe gegevens zal registreren in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister, namelijk de Dienst Voogdij, alsook welke diensten deze informatiegegevens zullen kunnen raadplegen.

De registratie van deze gegevens in het dossier van de niet-begeleide minderjarige vreemdeling, ongeacht of deze geregistreerd is in de bevolkingsregisters (meer bepaald in het vreemdelingenregister) of, in voorkomend geval, in het wachtregister, blijkt het meest doeltreffende middel te zijn om de betrokken actoren te informeren. De registratie van deze gegevens zal de overheden die gemachtigd zijn om deze

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2019/41517]

3 JUILLET 2019. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers, afin d'enregistrer de nouvelles informations relatives au tuteur d'un mineur étranger non accompagné

RAPPORT AU ROI

Sire,

Afin d'assurer la représentation des mineurs étrangers non accompagnés dans tous les actes juridiques ainsi que dans les procédures qui les concernent, qu'ils soient demandeurs d'asile ou non, l'article 479 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiée en dernier lieu par la loi du 12 mai 2014, instaure auprès du Service public fédéral Justice, un Service des Tutelles, chargé de mettre en place une tutelle spécifique sur les mineurs étrangers non accompagnés.

Ce service désigne un tuteur ou, en cas d'extrême urgence, un tuteur provisoire lorsque les conditions pour être considéré comme mineur non accompagné n'ont pas encore été déterminées.

Il est indispensable que les coordonnées du tuteur ou du tuteur provisoire soient connues par les différentes instances publiques en charge du mineur non accompagné.

Le présent projet d'arrêté royal soumis à Votre Majesté vise dès lors à compléter la liste des données déjà actuellement enregistrées dans les registres de la population ou dans le registre des étrangers par une nouvelle information relative aux coordonnées du tuteur ou du tuteur provisoire.

Plus précisément, l'article 2 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 « déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers » est complété par une nouvelle information, à savoir le nom, les prénoms et le numéro de Registre national des tuteurs ou des tuteurs provisoires de mineurs étrangers non accompagnés. Le projet désigne le service qui enregistrera ces nouvelles données dans les registres de la population et dans le registre des étrangers, à savoir le Service des Tutelles, et quels services pourront consulter ces informations.

L'enregistrement de ces données dans le dossier du mineur étranger non accompagné, que celui-ci ait été enregistré dans les registres de la population (plus précisément dans le registre des étrangers) ou, le cas échéant, dans le registre d'attente, apparaît comme constituant le moyen le plus efficace d'informer les acteurs concernés. L'enregistrement de ces données permettra aux autorités habilitées à les consulter